

Odcinek nr 10 - Je parle un peu français

dix - dziesięć

kilomètres - kilometry

merde - ...

Bonjour, Adam! Salut, ami!

Salut, Sara! Ami, ça va?



Ça va?

Lub: Ça va très bien. A u Ciebie, Adam? Ça va? Byłeś wczoraj na rowerze?

Merci, ça va absolument fantastique, a to właśnie dlatego, że przejechałem wczoraj 10 kilometrów na rowerze i czuję się świetnie! Cher ami, czy pamiętasz jak było en français: Ja jeżdżę na rowerze?



Je fais du vélo. Wow, niezłe, a jak będzie 10 kilometrów po francusku? Ami, przypomnijmy jak jest 9 en français!



Neuf?

Oui! „Neuf” to „dziewięć”, a „dziesięć” to „dix”. 10 kilometrów to „dix kilomètres” Cher ami, s'il-vous-plaît, dis en français: Dziesięć kilometrów.



Dix kilomètres. Nawet podobnie te kilometry do polskiego. A ja zrobiłam sałatkę, tak jak mówiłam.

Fantastique! Na pewno jest pyszna! Mam nadzieję, że przyniosłaś un peu na spróbowanie...? Ami, jak powiedzieć: ta sałatka jest pyszna?



Cette salade est délicieuse. Oczywiście, że jest pyszna i oczywiście przyniosłam. S'il-vous-plaît!

Mmm... Ami, dis: Ten prezent jest dla mnie.



Ce cadeau est pour moi.

Pycha... Sara, jesteś absolutnie fantastyczna! Cher ami, s'il-vous-plaît, dis: Sara, Ty jesteś absolutnie fantastyczna!



Sara, tu es absolument fantastique!
Ami, répondz-moi: Merci, merci!



Merci, merci!

**Widzę, a raczej słyszę, że już coraz lepiej posługujesz się francuskim. To co, Sara i ami, chyba możecie już spokojnie powiedzieć „mówię trochę po francusku”?
Powiedzcie: Mówię trochę po francusku.**



Je parle un peu français. Bien... sûr, jak najbardziej!

Bardzo się cieszę. Cher ami, przypomnijmy teraz kilka rzeczy. S'il-vous-plaît, przetłumacz na français: Cześć, jestem ... i jestem dobra.



Salut, je suis Sara et je suis bonne. A ja dodałabym jeszcze, że jestem normalna.

Okay, dis-moi: Dobry wieczór, jestem Sara, jestem dobra i normalna.



Bonsoir, je suis Sara, je suis bonne et normale. Adam, to skoro tak sobie już słodzimy, to Ty zawsze jesteś fantastyczny, choć nie do końca normalny ;)

Merci, Sara. Na Ciebie zawsze można liczyć! ;) Cher ami, przetłumacz: Ty zawsze jesteś fantastyczny, ale nie jesteś normalny.



Tu es toujours fantastique, mais tu n'es pas normal.

Parfait! Chociaż w mowie potocznej zapewne Francuz skróciłby to do takiej formy: Tu es toujours fantastique, mais pas normal.

Jak to, czyli, że nienormalny byłoby bez „ne”, tylko samo pas?

Oui! W takiej luźnej rozmowie Francuzi w zaprzeczeniu czegoś czasem pomijają „ne” i zostaje samo „pas”.

A w ogóle Sara, bardzo ładna ta torba, w której przyniosłaś sałatkę. Cher ami, powiedz: Ta torba - a w zasadzie po français - ten toreb jest bardzo ładny.



Ce sac est très beau. Merci, merci.

A teraz: Bardzo dobrze!



Très bien! A dzisiejszy dzień jest wyjątkowy, rzekłbym niezwykle.

O, a to niby dlaczego? Ta jazda na rowerze Ci trochę nie zaszkodziła jednak?

Wręcz przeciwnie! Zaraz wszystko wytłumaczę, mais najpierw cher ami, dis-moi en français: Ten dzień jest niezwykle.



Ce jour est extraordinaire. No to powiesz w końcu, o co chodzi?

Chodzi o to, że dziś mamy 10. okrągły odcinek. Ami, pamiętasz, jak było dziesięć en français?



Dix. Oui., Rzeczywiście, a ja już myślałam, że od tej sałatki czy roweru coś Ci się w głowie pomerdalo.

Nie, nie, tout u mnie bien. Wiesz, coś mi się skojarzyło z tym pomerdaniem. Może nie powinniśmy tego uczyć, ale jednak jak się pojedzie do Francji, to jest takie słowo... używane nader często... warto więc wiedzieć, o co chodzi, a to słowo brzmi „merde”. Tylko ciiii...

Merde? Faktycznie jakby merdać, a czemu ciii...? Co to właściwie znaczy?

Nie jest to zbyt ładne słowo... jeśli chodzi o dosłowne tłumaczenie, to polecam sprawdzić samemu w dowolnym translatorze. Powiem tylko tyle, że używane jest zwykle, jak ktoś jest zły, mais też jako nic nieznaczący przerywnik w zdaniu.

Rozumiem... Coś jak nasze „kur...czę”?

Coś w ten deseń, mais raczej mniej grzeczne. Mógłbym na przykład powiedzieć: Merde, makaron mi kipi!

Merde, rzeczywiście! No to leć wyłączać gaz!

No to lecę! Merci!

(... chwila przerwy i odgłos przelewania wody)

I co, zdażyłeś? Tout est bon?

Oui, merci. Chociaż biegłem tak szybko, że prawie nie pamiętam, jak się nazywam.

Ami, przypomnimy Adamowi? Dis en français: Ja jestem ... a Ty jesteś Adam.



Je suis Sara et tu es Adam.

Dzięki, już jest bien i już mi się przypomniało. Ami, a jak powiesz: Dziękuję, tu jest zawsze doskonale!



Merci, c'est toujours parfait ici.

Très bien! No to jeszcze takie zdanie: Według mnie ten cukierek nie jest pyszny.



Pour moi, ce bonbon n'est pas délicieux.

W przeciwieństwie do sałatki, a więc ami: Według mnie ta sałatka jest pyszna.



Pour moi, cette salade est délicieuse.

Absolument fantastique! Dobra, idę zrobić coś z tego makaronu, może też sałatkę. A więc ami, Sara, à bientôt!

À bientôt Adam! Cher ami, pamiętaj o praktyce tysiąca słówek i rozwiązywaniu quizu pod każdym odcinkiem!

Gdybyś chciał poćwiczyć wymowę z native speakerem, masz taką możliwość na naszej platformie! Dwa razy w tygodniu dostajesz ćwiczenia od naszego native speakera, dzięki którym masz regularny kontakt z français, doda Ci to odwagi oraz polepszysz swoją wymowę.

Raz w tygodniu native speaker zadaje pytania, na które odpowiesz en français, a raz w tygodniu ćwiczysz swoją wymowę.

No to au revoir!

Au revoir!